

E38 - The Woman They Called Pirate

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Shiki...

[00:02] ---

*You should be glad that you can die
with those precious friends of yours.*

[00:11] ---

Previously on Edens Zero.

[00:17] ---

Everyone all right?

[00:20] ---

This is where it ends...

[00:21] ---

everyone.

[00:25] ---

This is your fate.

[00:29] ---

What is it?

[00:30] ---

The Bees are disappearing!

[00:32] ---

Space pirate

[00:33] ---

Elsie Crimson!

[00:35] ---

*Her ship, Skull Fairy,
is eliminating the Bees!*

[02:11] ---

THE WOMAN THEY CALLED PIRATE

[02:36] ---

Hey kids, how have you been?

[02:39] ---

Elsie!

[02:41] ---

My Lady!

[02:48] ---

Redirecting energy into propulsion!

[02:54] ---

Dodge!

[03:07] ---

They dodged it?

[03:22] ---

Let's withdraw.

[03:25] ---

That female pirate is troublesome.

[03:28] ---

We won't be able to escape
unscathed. At least for now.

[03:32] ---

Elsie Crimson, one of the
Oración Seis Galáctica.

[03:36] ---

The great pirate who conquered
the Seven Cosmic Seas.

[03:45] ---

Ziggy... I didn't think
you'd end up like this.

[03:49] ---

You used to treasure both
Shiki and that ship...

[03:57] ---

Edens One is withdrawing.

[03:59] ---

Does that mean we're saved?

[04:01] ---

For now, at least.

[04:04] ---

Grandpa.

[04:08] ---

I'm heading over there now.

[04:10] ---

It's about Ziggy.

[04:22] ---

It's been so long since I've used
the Spa of Edens. It's awesome!

[04:28] ---

I miss warming up my body like
this while gazing at the stars.

[04:34] ---

This is so moving.

[04:38] ---

The moment you came onto our ship,
you said you wanted to take a bath.

[04:42] ---

But why am I dragged into this too?

[04:44] ---

It's our first time meeting
face to face like this.

[04:47] ---

No better way to strengthen friendship
than some naked bonding time.

[04:51] ---

And it seems like you've got new friends.

[04:59] ---

Elsie Crimson. I have heard of your
name since I too am a warrior myself.

[05:04] ---

May I request for a duel match with you?

[05:07] ---

Here?

[05:08] ---

Sure. Come at me anytime.

[05:10] ---

You're accepting it?

[05:14] ---

Hey, why don't you guys at least
step out of the bath first?

[05:20] ---

What's wrong? Aren't you
going to come at me?

[05:22] ---

You won't get ready?

[05:24] ---

No need. It's just a practice match.

[05:26] ---

Then in that case, I'll attack!

[05:35] ---

What?

[05:36] ---

She stopped the Ether
sword with just her toes!

[05:58] ---

My sword!

[06:02] ---

When did you take that?

[06:08] ---

She's too strong.

[06:10] ---

I accept defeat!

[06:12] ---

You said your name was Homura,
right? You've got potential.

[06:15] ---

I have a long way to go.
I will train diligently!

[06:19] ---

My first time seeing a naked prostration!

[06:22] ---

Rebecca, you want to give it a try?

[06:24] ---

No way!

[06:28] ---

That was refreshing.

[06:31] ---

Shiki?

[06:33] ---

Shiki, why are you here
in the changing room?

[06:35] ---

How scandalous!

[06:41] ---

Hurry up and tell me about Grandpa.

[06:49] ---

Be patient. Ziggy is not going anywhere.

[06:52] ---

He's long gone now.

[06:54] ---

No, the cosmic sea is all connected.

[06:59] ---

Every inch of it.

[07:03] ---

Long time no see, Four Shining Stars.

[07:07] ---

It's nice seeing you again, Elsie.

[07:09] ---

You sure grew up, Elsie.

[07:12] ---

Are all of you acquainted with each other?

[07:14] ---

Yes, ever since Elsie was little.

[07:16] ---

Oh, right.

[07:17] ---

You all met when Ziggy was returning from
a trip searching for Mother, right?

[07:22] ---

I was a war refugee.

[07:25] ---

I was aimlessly wandering the cosmos
when I was saved by this ship.

[07:34] ---

It was only for a few weeks
until we reached Granbell,

[07:38] ---

but Ziggy and the Four Shining Stars

[07:40] ---

became a family that I never had before.

[07:44] ---

I'm sorry to hear about Valkyrie.

[07:48] ---

Yes.

[07:50] ---

Back then, Shiki was still
a baby on this boat.

[07:54] ---

I even changed your diapers.

[07:59] ---

When we reached near this area,

[08:01] ---

Ziggy got on a small ship with
Shiki and went to Granbell.

[08:04] ---

Then he entrusted this ship to me.

[08:07] ---

He asked me to give this ship to Shiki
when he goes out into space someday.

[08:11] ---

That was his wish.

[08:14] ---

The Four Shining Stars each
went their own separate ways,

[08:17] ---

and Elsie and Witch were the only
ones that remained on this ship.

[08:20] ---

Then we disguised the exterior of the ship,

[08:23] ---

and I went into sleep mode.

[08:26] ---

But Elsie was still a
child back then, right?

[08:30] ---

Why did Ziggy entrust this ship to you?

[08:33] ---

It's true that I was still a child.

[08:35] ---

But I was already skilled
enough to challenge Valkyrie.

[08:41] ---

That's not all.

[08:42] ---

Ziggy saw through Elsie's strength of heart.

[08:45] ---

He was confident that she
would keep her promise.

[08:48] ---

But that was just the
beginning for our princess.

[08:52] ---

She was a strong fighter, but
she was inept with machines.

[08:55] ---

She couldn't efficiently run the
ship, and ran out of provisions.

[09:00] ---

So she resorted to stealing from everyone,

[09:02] ---

and before she knew it, she
was known as a pirate.

[09:05] ---

Is that something to be proud of?

[09:08] ---

And about a decade later, we met again.

[09:11] ---

I see.

[09:14] ---

There's something off about that story.

[09:17] ---

What happened to the small ship that
Ziggy and Shiki took to Granbell?

[09:21] ---

Why couldn't they use that
to send Shiki to space,

[09:24] ---

instead of going through all that trouble?

[09:26] ---

This is just a guess, but I
can think of one reason why.

[09:30] ---

After Ziggy went to Granbell,
he created Pino,

[09:34] ---

and Pino used that small
ship to leave Granbell.

[09:37] ---

Me?

[09:40] ---

Your memory has been corrupted,
so we can't say for certain,

[09:43] ---

but that's a very likely guess.

[09:45] ---

I see.

[09:47] ---

After that, Pino received maintenance
from Professor Weisz in Norma,

[09:51] ---

and ended up in Norma from 50 years ago...

[09:53] ---

Your memory will get fixed sooner or later.

[09:57] ---

Let's get back on track.

[10:00] ---

After that, I went to Granbell,

[10:03] ---

in order to report back
to Ziggy at his grave.

[10:07] ---

At that time, I felt a slight trace
of Ether emanating from his body.

[10:13] ---

That Ether did not belong
to the Ziggy that I knew.

[10:17] ---

It was a dark, evil Ether.

[10:22] ---

That got me worried, so
I used this Fairy Drone

[10:26] ---

to secretly keep watch over his body.

[10:29] ---

-Hello. -Hello, Fairy!

[10:31] ---

That's how you were able to come save us?

[10:34] ---

Then Elsie,

[10:36] ---

you basically don't know why

Grandpa suddenly changed?

[10:39] ---

Right.

[10:41] ---

But one thing is clear. That's
not the Ziggy we used to know.

[10:45] ---

Yes.

[10:46] ---

He was talking about conquering humanity.

[10:50] ---

Ziggy used to value the peace
between humans and robots.

[10:53] ---

And this fairy heard Ziggy's
voice the moment he awakened.

[10:57] ---

I will play the recording.

[11:03] ---

I will... go see Mother.

[11:15] ---

Elsie left...

[11:20] ---

Shiki.

[11:21] ---

I will chase after Ziggy. I owe him my life,

[11:24] ---

so I must stop that "Ziggy".

[11:27] ---

If you're ready to do what's right,

[11:29] ---

come to the outer cosmos.

[11:34] ---

Master.

[11:36] ---

Yeah.

[11:38] ---

Listen to me, everyone.

[11:40] ---

We will chase after Grandpa too.

[11:42] ---

If he's scheming evil, I will stop him.

[11:46] ---

-Yes, sir. -No objection.

[11:48] ---

We can't let him be, if he's
being hostile toward humans.

[11:53] ---

But our main objective is Mother.

[11:57] ---

I finally know what I want to ask for.

[11:59] ---

I don't know if it'll be possible,

[12:02] ---

but I want her to return
Granbell back to normal.

[12:06] ---

That's why we will head towards Mother!

[12:09] ---

And if we see Ziggy on his way to
see Mother, we will take him down!

[12:13] ---

-Sounds like a plan! -Yes sir!

[12:15] ---

Let's do our best!

[12:16] ---

In the end, we have two objectives.

[12:19] ---

Double moscoy.

[12:20] ---

I will follow your lead, Shiki.

[12:23] ---

This is getting exciting!

[12:25] ---

I have to make new outfits
for the outer cosmos!

[12:31] ---

They're getting fired up.

[12:33] ---

Master!

[12:35] ---

We can see it now!

[12:39] ---

Dragonfall. Once we pass through
this, we'll be in the outer cosmos.

[12:43] ---

All right!

[12:44] ---

Let's go!

[13:01] ---

All of those lights are dragons!

[13:03] ---

Just one is dangerous enough.

[13:05] ---

There are so many of them!

[13:07] ---

Stop getting excited.

[13:09] ---

How will we pass through?

[13:11] ---

We will pass by with maximum speed.

[13:13] ---

Isn't it better to make a detour?

[13:15] ---

That's impossible with Dragonfall.

[13:17] ---

Dragonfall is all connected, and
it surrounds Sakura Cosmos.

[13:21] ---

Don't worry. The dragons
won't attack needlessly.

[13:26] ---

Although some of them are vicious.

[13:29] ---

Please look at that over there!

[13:34] ---

-Are those dragons dead? -Over there too!

[13:40] ---

More like...

[13:42] ---

all the dragons are dead!

[13:45] ---

-What happened? -Someone
forced their way through.

[13:49] ---

Analyzing the Ether residue.

[13:52] ---

It's just as I thought...

[13:54] ---

This is what Edens One left behind.

[13:59] ---

They took down all these dragons
as they passed through?

[14:02] ---

What kind of weapons do they have?

[14:05] ---

Could it be that Edens
One also has Etherion?

[14:09] ---

Only the dragons in this
area have been attacked.

[14:12] ---

This is a great chance!
Let's take this path.

[14:15] ---

All right!

[14:16] ---

Everyone, as a precaution, please
get to your battle stations.

[14:19] ---

We will now pass through Dragonfall.

[14:30] ---

Dragons approaching!

[14:32] ---

The last attack made them aggressive!

[14:41] ---

The dragons are gathering around us!

[14:43] ---

Barrage!

[14:44] ---

Roger!

[14:45] ---

Let's go!

[14:59] ---

I'm not a good marksman.

[15:01] ---

Move.

[15:06] ---

I can't have this ship go down.

[15:11] ---

You...

[15:12] ---

I still haven't forgiven you.
Because you hurt Kleene.

[15:17] ---

But that was...

[15:18] ---

You've got it wrong, Brother.

[15:20] ---

Homuran has done nothing wrong.

[15:22] ---

Homuran?

[15:23] ---

Drakken Joe was the one to blame.

[15:26] ---

So I want you to forgive Homuran.

[15:31] ---

I forgive.

[15:32] ---

Sister complex? Oh, never mind.

[15:42] ---

Damn it, they'll catch up to us!

[15:44] ---

But we can't go any faster.

[15:46] ---

I'll unlock the Ether Link Ammo.

[15:49] ---

Everyone manning the guns!

Switch on the Ether Link.

[15:54] ---

Is this it?

[15:57] ---

My Ether is reacting...

[15:59] ---

*The feature of your personal Ether
is now loaded onto your ammo.*

[16:02] ---

*You can now attack with more
force, but don't overuse it!*

[16:06] ---

That must mean that my ammo

[16:08] ---

is a super rapid-fire machine gun!

[16:10] ---

The Cat Leaper's speed is
linked with the bullets!

[16:13] ---

I see.

[16:17] ---

That means I can modify my weapon!

[16:23] ---

How's that? I'm fishing in the cosmic sea!

[16:26] ---

What will it be for me? A sword?

[16:30] ---

How useful!

[16:42] ---

Ether Link bullet. Super Gravity Cannon.

[16:47] ---

Fire!

[16:52] ---

-Now! -Moscoy!

[16:54] ---

Turn on the Ether Booster!

[17:03] ---

We left Sakura Cosmos! Now
we're in the outer cosmos!

[17:11] ---

What's this sound?

[17:15] ---

Water? There's an ocean in space?

[17:20] ---

We'll get swallowed!

[17:24] ---

This is...

[17:25] ---

Fish?

[17:29] ---

We will get out of the water.

[17:30] ---

Everyone, grab onto something!

[17:38] ---

It's huge!

[17:40] ---

Wow!

[17:42] ---

Get away from it!

[17:50] ---

Space fish...that means

[17:53] ---

this is the Poseidon Nero Sector.

[17:57] ---

The Aoi Cosmos.

[18:04] ---

Wow! What's all this? We're
surrounded by the sea!

[18:08] ---

How can you be so excited
after seeing that huge thing?

[18:11] ---

-So many fish! -It's like an aquarium.

[18:15] ---

This is such a strange sight.

[18:17] ---

This school of fish...

[18:20] ---

It's like when I met Mr.

Connor in World No. 29...

[18:28] ---

It's Aoi Cosmos.

[18:30] ---

It's the fish cosmos.

[18:31] ---

Jinn! Kleene!

[18:33] ---

You know this place?

[18:36] ---

Hey!

[18:38] ---

I don't plan on becoming
friends with all of you.

[18:41] ---

I'm only here because my
situation calls for it.

[18:50] ---

Hold on. Didn't I become friends with him?

[18:53] ---

Apparently not.

[18:54] ---

You like to assume what's best for yourself.

[19:03] ---

Aoi Cosmos, huh.

[19:05] ---

And why are we here?

[19:08] ---

Don't know.

[19:09] ---

"Don't know"? Aren't you the
one that chose this route?

[19:13] ---

Our main goal was to get
to the outer cosmos.

[19:17] ---

But I didn't know where we'd end up.

[19:20] ---

Everything concerning the outer cosmos

[19:23] ---

has been deleted from our memory
and the log on Edens Zero.

[19:26] ---

From here on it's unknown territory.

[19:28] ---

About that...

[19:31] ---

I think I can recover a part of that log.

[19:33] ---

Really?

[19:34] ---

Recovering our memory seems hopeless,

[19:38] ---

but we might be able to recover Zero's log.

[19:41] ---

Although it might take time.

[19:43] ---

Did you find something?

[19:44] ---

Fifteen years ago, Zero traveled from Sakura Cosmos to Aoi Cosmos.

[19:49] ---

Just like us right now.

[19:51] ---

Coincidentally, we're repeating the journey from 15 years ago.

[19:56] ---

This ship headed to the Fire Planet, Red Cave.

[19:59] ---

Or so I think.

[20:01] ---

Fire Planet? That better not be the sun.

[20:04] ---

Fire moscoy.

[20:06] ---

Once we go there, we might find a clue that will lead us to Mother?

[20:10] ---

I don't know for sure. And...

[20:13] ---

I found a word inside the log.

[20:16] ---

Poseidon Nero.

[20:17] ---

Poseidon Nero?

[20:19] ---

I got curious so I did some research.

[20:22] ---

Apparently, he's the one person in Aoi Cosmos who you shouldn't displease.

[20:27] ---

Sounds like a Drakken of this cosmos.

[20:29] ---

Yeah.

[20:30] ---

He's one of the Oración Seis Galáctica.

[20:33] ---

Only he's on a different level.

[20:36] ---

Unlike Drakken who was ruling a planet from behind the scenes,

[20:41] ---

Nero is outwardly ruling the entire Aoi Cosmos.

[20:45] ---

What does that mean?

[20:48] ---

He is the ultimate authority of the Aoi Cosmos.

[20:51] ---

He's called the Emperor.

[20:54] ---

That means he outranks all the kings and presidents

[20:57] ---

on the planets in Aoi Cosmos.

[21:03] ---

Yeah, we sure don't want to get on his bad side.

[21:05] ---

Not that we'd have a chance to.

[21:08] ---

Oración Seis Galáctica

[21:09] ---

has some members like Elsie, who are friendly.

[21:13] ---

I only hope that he will not end up as our enemy.

[21:18] ---

Let's forget about that big shot.

[21:21] ---

We decided on our destination. Let's go.

[21:24] ---

Yeah. But we need to be cautious.

[21:29] ---

Shiki.

[21:31] ---

We have a suggestion for our destination.

[21:33] ---

We might be able to get information on Mother

[21:37] ---

on the Fire Planet, Red Cave.

[23:15] ---

NADIA, LOVE OF MY LIFE

Revision #1

Created 2024-05-07 16:57:22 UTC by whimsee

Updated 2024-05-07 16:57:23 UTC by whimsee